

## Guidance on Non Standard or Additional Components

### 1) A General Note

There has sometimes been a certain amount of confusion over what is acceptable and what is not acceptable for vehicles inspected under the Malta SVA scheme. The VCA does not decide what is acceptable and what is not acceptable – the guidance comes from the Maltese ADT and is based on their requirements and their interpretation of Maltese statutory instruments.

マルタ SVA 要綱において検査車両に対する合格/不合格の基準に関して戸惑われているようです。VCA が合格/不合格の基準を決めているのではなく、マルタ ADT からのガイダンスであり、マルタ当局の委任立法における要件と解釈に基づいております。

Since the beginning of the Malta SVA scheme for second hand vehicles being exported from Japan to Malta, there have been various changes to the interpretation of what items are acceptable and what are not. These changes are the result of the earnest endeavours of all involved to properly and accurately tailor the inspections to the requirements of the Maltese legislation. As our understanding on some points has become more clear, so we have modified, where necessary, the written interpretation for particular issues. Whilst it is appreciated that changes in interpretations cause difficulties for all involved, it should be borne in mind that the goal is to establish as clearly as possible just what is required so that vehicles may be purchased, submitted for SVA inspection and exported to Malta with the confidence that they meet the necessary requirements. The list below should, hopefully, greatly assist all involved. This list is not exhaustive and is produced for guidance only. However, if a vehicle is in completely standard condition, it is very likely that it will pass the Malta SVA inspection. On the other hand, if a vehicle has been heavily customised, it is highly likely that it will fail the Malta SVA inspection. Exporters should bear these simple criteria in mind when obtaining vehicles with a view to export to Malta.

マルタ SVA 要綱が日本からマルタに輸出される中古車に適用されてから、合格不合格の解釈に多くの変更点があります。これらの変更は、マルタの法要件に適合するよう調整してきた結果であります。私どもの理解が項目によって、より明らかになっておりますので、必要に応じて特定の問題について書面の解釈を訂正いたします。解釈の変更により、関係者の方々には難しくなることもありますが、留意していただきたいことは、必要となる要件がより明確になりますので、購入、検査を受け、マルタに輸出する際に必要となる要件に見合うこととなります。下記のリストは、関係者の皆様の手助けとなることと思います。このリストは、全てをカバーしているものではなく、ガイダンスとしてご覧ください。車両が完全に標準の状態であれば、マルタ SVA 要綱の検査に合格する可能性が高いでしょう。一方、車両がひどく改造されている場合はマルタ SVA 検査に不合格となる可能性が高いでしょう。輸出業者の方々は、マルタへの輸出車両を入手するときは、この点に注意してください。

### 2) Guidance to Inspection

Component 部品	Status at the time of the inspection 検査時の状態	Pass / Fail 合格/ 不合格	What remedial action is necessary (If any) 必要となる対処法
Side Indicators 側方方向指示器	Not fitted. 付いていない	Pass 合格	Indicators to be fitted in Malta prior to registration. <b>Note added to Certificate</b> マルタでの登録前につける必要あり。 <b>認可証に特記される</b>
Headlights ヘッドライト	Non standard or not appropriately marked as required. (e.g. E marks missing on Vitz units)	Pass 合格	Provided that the lamp functions in the same manner and provides sufficient illumination. <b>Otherwise replace prior to issue of</b>

	標準装備でない、または正しいマークがない（例：ヴィッツの標準装備部品にEマークがない）		<b>certificate.</b> 標準装備と同じ機能があり、十分な照明があるもの。そうでない場合は標準と同じものに取り替える。
<b>Light Embellishments</b> ライトの装飾	Non Standard Items, likely to affect function. 標準でない、本来の機能に影響を及ぼす。	<b>Fail</b> 不合格	<b>Remove and Replace</b> 取り外す、取替え
<b>Lights (General)</b> ライト(全般)	Lens missing or broken to the extent that water may enter the light. レンズが無いまたは、水が入るほど割れている。	<b>Fail</b> 不合格	<b>Replace</b> 取替え
<b>Wheels</b> ホイール	Non Std. and / or Oversize items 標準でない、サイズより大きい⇒ただし動半径が8%以内であれば合格。	<b>Fail</b> 不合格	Must not protrude or foul. Tolerance of 8% on rolling radius of tyre permitted. All tyres and wheels must be the same size. <b>Otherwise change prior to issue of certificate.</b> はみ出たり、汚くなっていないこと。タイヤ動半径の許容差は8%以内とする。全てのタイヤとホイールは同一のサイズであること。 <b>上記に当てはまらない場合は交換要</b>
<b>Tyres</b> タイヤ	Not {(either 'E' or 'JIS' or DOT marked ) and (with suitable speed and load markings)} E、JIS または DOT マークキングがない、適切なスピードと負荷の値ではない。	<b>Pass</b> 合格	Note added to Certificate 認可証に特記される
<b>Suspension</b> サスペンション	Non Standard Items, likely to affect function. 標準でない。 本来の機能に影響を及ぼす。	<b>Fail</b> 不合格	<b>Replace</b> 取り替え
<b>Engine intake system</b> エンジン吸気系	Any modification to the engine intake system, from missing or non-standard air filter to aftermarket injection systems or non-standard turbocharger. エンジン吸気系の改造。無い又は標準装備でないエアフィルター、後付のインジェクションシステム、又は標準装備でないターボチャージャー	<b>Fail</b> 不合格	<b>Replace</b> 取り替え

<b>Mufflers</b> マフラー	Non-standard item. 標準装備でない	<b>Fail</b> 不合格	<b>Replace with production representative component</b> 標準装備のものと交換
<b>Turbo Timers</b> ターボタイマー	Installed 装着済み	<b>Pass</b> 合格	Not covered within the scope of this scheme. この要綱で規定されていない。
<b>Interior Anti-roll Bars / Cages</b> インテリアアンチロールバー、ロールケージ	Non-standard item. 標準装備でない	<b>Pass</b> 合格	Unless rear vision, seats / seat belts and / or mountings are compromised. <b>Then FAIL and remove.</b> 後方の視界、座席、シートベルト等に影響がある場合は不合格。 取り除く
<b>Steering Wheel</b> ハンドル	Aftermarket steering wheel fitted アフターマーケット後のハンドル	<b>Fail</b> 不合格	Replace 標準のものに取り替え
<b>Speedometer</b> スピードメーター	Missing or obviously not functioning. 装着していない、または明らかに機能しない。	<b>Fail</b> 不合格	Repair / Replace 修理、又は取り替え
<b>Brake pedal</b> ブレーキペダル	Aftermarket metal covers fitted or rubber pad missing. アフターマーケット後のメタルカバーが装着	<b>Fail</b> 不合格	Remove 取り除く
<b>Seat Belts</b> シートベルト	標準装備である。	<b>Pass</b> 合格	<b>Label:</b> Any vehicle fitted with a seat belt or seat belts from which the label has been removed will be failed. <b>Approval mark:</b> Previously it was mandatory that the seat belt label showed a national or international approval mark. This is no longer the case. However the label of the seat belt will be inspected to confirm that the installed belt is appropriate for the vehicle being inspected. <b>Damage:</b> If the seat belt is either damaged enough to affect its performance or if there is any other concern about safety issues, it must be replaced. <b>THE INSPECTOR'S DECISION IS FINAL</b> ラベル：シートベルトからラベルが取り除かれている場合は、不合格 認可マーク：以前は国内または国際認可マークが必要であったが、原稿ではシートベルトのラベルで、検査車両に装着されているベルトが適切であるかを確認 ダメージ：性能に影響を及ぼすダメージ、安全性に問題がある場合は不合格→取替要。

			最終判断は検査官による
<b>Seats</b> 座席	Non standard 標準でない (安全性に影響を及ぼす または ダメージがある場合は不合格)	<b>Pass</b> 合格	Apply UK SVA criteria, i.e. visually assess anchorages for seats and belts. <b>If obviously inadequate, FAIL and repair prior to issue of certificate</b> UK SVA 基準を適用、すなわち座席、ベルトに対する固定を状況を実際に確認する。 (安全性に影響を及ぼす または ダメージがある場合は不合格-取替要)
<b>Glass (1)</b> ガラス	Aftermarket tint or colouring, especially by way of film applied to the glass. 標準装備でないフィルムまたは色	<b>Fail</b> 不合格	<b>Remove</b> 取り除く
<b>Glass (2)</b> ガラス	Not marked with an appropriate approval marking. / Not fitted / big damage. マークがない、装備されていない、またはひどく損傷している	<b>Fail</b> 不合格	<b>Repair / Replace</b> 修理 又は 交換 JIS マークの下にウインドスクリーンには LP, サイドとリアには TP の表記がある事
<b>Glass (3)</b> ガラス	Severely damaged, with particular regard to cracked windscreens. ひどく損傷しているもの、特にフロントガラスのひび	<b>Fail</b> 不合格	<b>Repair / Replace</b> 修理 又は 交換
<b>Windscreen or rear screen wiper (where applicable)</b> フロントガラス又は後方ワイパー	Missing or damaged to the extent that functionality is impaired. 装着が無い場合又は機能できないほど損傷	<b>Fail</b> 不合格	<b>Repair / Replace</b> 修理 又は 交換
<b>Bodywork (1)</b> 車台	Minor damage, dents, scratches and so on. 小さな損傷、へこみ、傷等 機能に影響を及ぼさない程度	<b>Pass</b> 合格	
<b>Bodywork (2)</b> 車台	Serious bodywork damage that results in exposed <b>sharp edges</b> , mis-orientation of components such as the vehicle lights or wheels or suspension or else appears, on the basis of a visual inspection only, likely to compromise the integrity of any panel or panel seam. ひどい車体の損傷により、シャープエッジ、部品のついている場所	<b>Fail</b> 不合格	<b>Repair / Replace</b> 修理 又は 交換

	の誤り、例えばライト、ホイール、サスペンションなど、目で見て明らかに不具合であるもの		
<b>“Bull” Bars</b>	Non-standard item. 標準装備でない。 But it must be a manufacturer’s item. 社外品でない事が必要	<b>Pass 合格</b>	Unless likely to significantly increase injury, (i.e. <u>more</u> than the manufacturer’s component). <b>Then FAIL and remove</b> 負傷を明らかに増やす場合(すなわち製造車の部品より大きい場合)は不合格取り除く
<b>Rear Spoilers</b>	Non-standard item. 標準装備でない。	<b>Pass 合格</b>	Apply UK SVA criteria, obscures more than 10% vision, <b>then FAIL and remove prior to issue of certificate.</b> UK SVA 基準を適用。10%以上隠されている場合は <b>不合格</b> 。取り除く。
<b>Other Items その他</b>	<b>Obviously</b> not standard items 明らかに標準アイテムでない	<b>Fail 不合格</b>	Assess against UK SVA criteria. UK SVA 基準に準ずる。 不明点は VCA に都度確認ください。

### 3) Administrative procedure for inspection

All administration is handled by the VCA Nagoya office. Please follow the procedure below when applying for inspection:

事務処理は全て VCA 名古屋事務所にて行われています。申請の際は、下記の手順に従ってください。

1. The application form should be sent to VCA by e-mail ([malta@vca-asia.jp](mailto:malta@vca-asia.jp)). Please advise the preferred date for inspection (although there is no guarantee that it will be available)  
The final application form should be submitted 3 working days before the inspection day.  
申請書は VCA に E-mail([malta@vca-asia.jp](mailto:malta@vca-asia.jp))にてお送りください。ご希望に添えない場合もありますが、検査希望日をご記入し、お送りください。**最終的な申請書は検査日の3営業日前までにご提出ください。**
2. VCA will confirm the booking details, including the date for the inspection, and return a copy of the application together with any information necessary for the inspection.  
VCA は予約の詳細を確認し(予約日を含む)、必要事項を記入して申請書を返送いたします。
3. When an exporter wants to change the application already submitted, please send a revised application as soon as possible by e-mail. However, changes are allowed only up to a period of 3 working days before the inspection day. After the final confirmation change of vehicles on the list is not acceptable.  
既に提出済みの申請書を変更したい場合は、早急に修正した申請書を E-mail にてお送りください。但し、**検査日3営業日前までとします。最終確認後の変更は受け付けません。**
4. If an exporter wants to cancel a vehicle on the application after the final confirmation, it will be fully charged to an exporter.  
**最終確認後、申請書に載っている車両をキャンセルの場合は、全額キャンセル料として頂戴します。**
5. The invoice will be sent to an exporter within 2 working days after the inspection by e-mail.  
請求書は、検査後2営業日以内に e-mail にて送付いたします。

6. Malta SVA Conformity certificates will be issued and sent by EXPACK 500, postal mail within 5 working days after VCA confirms remittance to VCA's bank account of the amount invoiced.  
マルタ SVA 認可証は、入金確認後 5 営業日以内に発行され、郵便局 EXPACK500 にて郵送されます。
7. Requests to change the contents of a certificate that has already been issued will be charged at 4,800 yen per certificate. ( 6,000 yen per certificate for Non-UVIA member )  
認可証発行後、輸出業者の都合で認可証の内容を変更するときは、認可証一枚につき、4,800 円(UVIA メンバーでない場合は 6,000 円)にて再発行致します。